

Elternratgeber *Spezial*

Русский – Russisch



Участвуем в разговоре



Behörde für Bildung und Sport

Содержание

Введение	1
Гамбургский школьный закон: Права и обязанности родителей.....	2
Уроки немецкого языка для учеников переселенцев	4
Часто задаваемые вопросы	6
Структурное построение школы	12
Права родителей, связанные со школьным самоуправлением.....	14
Совет и действие.....	20
Редакция	24

Введение

Дорогие родители,

Эта информанная брошюра информирует Вас о правах родителей и их обязанностях в школе. В ней Вы найдёте ссылки и разъяснения о родительском комитете класса, классной конференции, совете родителей и представительстве родителей на школьной конференции.

Из этой брошюры Вы получите информацию о языковом содействии в гамбургских школах. Кроме того в ней Вы найдёте важные контактные адреса учреждений, занимающихся подготовкой к дальнейшему обучению молодёжи, а также список контактных лиц, которые помогут Вам и ответят на возникшие у Вас вопросы по теме "Школа".

Информационная брошюра "Участвуем в разговоре" существует на следующих языках: арабский, боснийский, английский, фарси, французский, хорватский, польский, русский, сербский, испанский и турецкий. Эти публикации Вы можете получить в школьном информационном центре (**SchulInformationsZentrum – SIZ**) по адресу Hamburger Straße 35, 22083 Hamburg, Телефон: 4 28 63 - 19 30.

С подробным материалом для родителей на немецком языке с важными положениями, касающимися школьного закона, Вы можете познакомиться в брошюре "Участвуем в разговоре" ("Wir reden mit"). Эту информационную брошюру Ведомства по образованию и спорту Вы можете получить в школе или в школьном информационном центре (**SchulInformationsZentrum**).

Ваша редакция Elternratgeber Spezial

Гамбургский школьный закон: Права и обязанности родителей

Информационные права

В новом Законе о школе города Гамбурга (HmbSG) в § 32 установлены информационные и консультативные права родителей. Для плодотворного сотрудничества между школой и родителями необходим постоянный обмен информацией. Родители имеют право на получение информации о делах школы. К этому относятся:

- структура школы и различные виды обучения,
- учебный и почасовой план, их цели, содержание и предъявляемые требования,
- основные черты планирования и проведения занятий,
- критерии определения успеваемости, в том числе переход в следующий класс и выбор факультативов,
- возможности перехода от одного вида обучения к другому,
- различные виды окончания школы и право продолжить обучение в других учебных учреждениях для получения той или иной профессии,
- возможности участия в процессе учащихся и их родителей.

Дальнейшую информацию и консультации Вы можете получить от учителей Вашей школы, как правило на родительских собраниях

- результаты учебного развития; рабочие и социальные условия, в которых находится Ваш ребёнок,
- учебные проблемы и проблемы поведения для оказания своевременной помощи,
- результаты успеваемости, перевод в следующий класс или выбор факультатива,
- выбор пути образования

Родители могут получить консультацию по следующим вопросам:

- Какой вид обучения целесообразен для моего ребёнка?
- От чего зависит переход моего ребёнка в следующий класс?
- По каким критериям оценивается успеваемость моего ребёнка?
- Из чего складываются баллы успеваемости?
- Какой вид окончания обучения необходим моему ребёнку для получения того или иного образования?
- Углублённое изучение каких предметов предполагается в данной школе, каковы особенности обучения в ней?

Информацию о Вашем ребёнке Вы можете получить на встречах для родителей (Elternsprechtagen), а также на информационных мероприятиях школы или же из информационных материалов Ведомства по образованию и спорту.

Если Вы пока недостаточно владеете немецким языком, Вы можете родительские собрания и встречу с родителями с доверенным лицом, знающим немецкий язык. В школе Вы можете узнать о возможности предоставления Вам переводчика.

(Более подробно см. в § 32 HmbSG)

Акты на учащихся и информационная безопасность

На каждого ученика в школе заведено личное дело. В нём хранятся табеля об окончании полугодий и учебных годов отчёты, характеристики и переписка, касающаяся школьника. Родители имеют право доступа к личным делам своих детей, например, акты, которые ведутся школой, школьной консультативной службой и школьной медицинской службой.

Личные данные о проблемах поведения ученика и о дисциплинарных мерах, предпринятых по отношению к нему, также как и медицинские и психологические характеристики, находятся под юридической защитой.

(Более подробно см. в §§ 32 и 99 HmbSG)

Школьное медицинское обследование и проверка языкового развития

Школьное медицинское обследование Вашего ребёнка начинается с его записью и представлением в начальной школе. Цель первого медицинского обследования – своевременное выявление в проблемах здоровья, которые могут помешать успешному участию в занятиях и своевременное принятие мер.

При возникших трудностях в учебном процессе и при общении с другими детьми в школе, ученикам могут помочь советом специально обученные специалисты этой школы или региональный консультационный центр – REBUS (см. страницу 20).

(Подробнее см. §§ 38 и 42 HmbSG)

Поступление в школу

Дети, которым до 30 июня текущего года исполняется 6 лет, с 1 августа обязаны посещать школу.

Вопрос об отсочке решается компетентным ведомством по заявлению школы или родителей. Дети, которым после 30 июня исполняется 6 лет, по заявлению опекунов, могут также поступить в школу, И в том, и в другом случае следует учитывать умственный и психический уровень развития ребёнка.

(Подробнее см. §§ 38 и 42 HmbSG)

Уроки немецкого языка для учащихся переселенцев

Подготовительная школа

С 5-и лет за год до школы дети могут посещать подготовительную школу в начальной школе по близости от дома с 8.00 до 13.00. В игровой форме детей подводят к изучению языка, социальным отношениям, развитию творческих способностей, движению, математике и к знаниям об окружающей среде. Ребёнку содействуют в его стремлениях и естественной любознательности, так как и в соответствующим его возрасту потребностям к мечтам, уюту, музыке и играм. Оплата за посещение подготовительной школы составляет от 15,- до 192,- Евро в месяц, в зависимости от доходов родителей - только при 9-и месячных взносах.

Подготовительные классы

Дети, неимеющие немецкого гражданства, приравнены в своих правах и обязанностях к немецким детям и обучаются в гамбургских школах вместе.

Исключение из правил являются дети и молодёжь без знаний или с незначительными знаниями немецкого языка. За ограниченное время – как правило год – они учат немецкий язык в подготовительных классах до 15 учеников в классе и подготавливаются там к переходу в обычные немецкие классы.

Подготовительные классы имеются только в определенных школах. Поэтому определение в эти классы производится центрально школьным консультативным пунктом. Регистрация и консультации проводятся в школьном информационном центре (SchulInformationsZentrum), Beratungsteam C, Hamburger Straße 41, 22083 Hamburg, Тел.: (0 40) 4 28 63-3320.

Если ребёнок преуспел в знаниях немецкого языка и его успешное участие в занятиях возможно, то его переводят в обычные класс. После смены класса в течение следующего года ребёнок получает дополнительное языковое содействие. Для этого школе предоставляется дополнительный часовой персонал.

Обычные классы

Успех в школе у детей, растущих в двуязычной среде, во многом зависит от того, как хорошо они обладают немецким языком. Для поддержания детей школы получают дополнительные материалы для содействия. Основные условия содействия находятся в подготовительной и начальной школе.

От школы к школе предпосылки к подходу в изучении немецкого языка и содействию ученикам различны.

(Подробнее Вы можете узнать в школе Вашего ребёнка.)

Занятия на родном языке

Для учащихся, для которых немецкий язык не является родным, имеется возможность посещать занятия на родном языке. Если эти занятия проводятся для учеников в школе, которую они посещают на данный момент, то они проходят в первой половине дня. Эти занятия проводятся на албанском, боснийском, греческом, курдском, романском и турецком языках. Наряду с этим имеются курсы, в которых принимают участие ученики и ученицы из нескольких школ. Они проходят во второй половине дня. Эти занятия предлагаются в настоящее время на боснийском, дари, фарси, итальянском, хорватском, польском и русском языках.

Для занятий на родном языке разработаны общие планы для начальной школы и секундарной ступени I (Sekundarstufe I) (с 5 по 10 классы). Занятия на родном языке оцениваются либо вербально (в аттестациях в первом и втором классах) или оценкой в полугодовом и годовом аттестате.

Узнайте в школе Вашего ребёнка, предлагаются ли там занятия на родном языке.

Двуязычные (начальные) школы

Специальные формы занятий на родном языке существуют в двуязычных начальных школах. В этих школах с первого дня ученикам преподаются предметы как на немецком так и на других языках. После того, как в 1999/2000 учебном году была открыта первая немецко-итальянская начальная школа, в Гамбурге в следующих учебных года открылись и другие двуязычные начальные школы - немецко-португальская, две немецко-испанские и две немецко-турецкие школы. Двуязычные предложения действуют для секундарной ступени I (Sekundarstufe I) (с 5 по 10 классы).

Двуязычные начальные школы - это кооперационные проекты с министерствами внешних иностранных дел и соответственно воспитательными министерствами партнерских стран. В каждом классе преподаёт один учитель из страны-партнёра вместе в немецким преподавателем. Подробную информацию Вы можете найти в брошюре о двуязычных начальных школах, которую Вы можете запросить в школьном информационном центре (SchulInformationsZentrum) ведомства по образованию и спорту по телефону 4 28 63-19 30.

Экзаменационные проверки языковых знаний

Ученики, которые начинают ходить в гамбургскую школу на секундарной ступени I (Sekundarstufe I), на определённых условиях имеют возможность доказать знания их родного языка сдав так называемый языковой экзамен. Полученная оценка защищается в полугодовой или годовой аттестат вместо оценки за первый или второй иностранный язык (как правило английский и французский языки)

(Подробную информацию Вы можете получить в школе Вашего ребёнка.)

Часто задаваемые вопросы ...

... общее о походах / классных поездках

Информация: Классная поездка – это „Занятие перенесённое в другое место“. Она служит кроме всего прочего укреплению общности классов и поэтому является важной составной частью социального воспитания учащихся. Участие в поездках для всех обязательно.

Опыт из практики: Если Вы, как родители, имеете вопросы в отношении поездки класса (например, в отношении питания, совместной жизни девочек и мальчиков, безопасности детей), Вы должны их выяснять в беседе с учителем. Как правило, детали классной поездки оговариваются на родительском собрании.

... о походах / классных поездках вне Гамбурга

При походах и классных поездках вне Гамбурга ученики, у которых нет немецкого гражданства или ЕС паспорта, должны быть проверены на статус пребывания (Aufenthaltstitel), для подачи заявления в орган власти, занимающийся иностранцами (Ausländerbehörde) (=разрешение на выезд) (Verlassenserlaubnis).

Опыт из практики: Учителя подают список учеников, которые едут в классную поездку и не имеют немецкого гражданства или ЕС паспорта в орган власти, занимающийся иностранцами. Этот орган власти проверяет статус учеников и передает по телефону школе возможно ли это.

Разрешение на выезд можно как правило забрать в отделе по иностранцам Amsinckstr. 28, Zi.415.
(Тел. 4 28 39-4060 или -2049, Факс 4 28 38-3508 или -3510).

... о религиозных и национальных праздниках

Информация: „директивы и указания о воспитании и занятиях иностранных детей и молодёжи в гамбургских школах“ от 1986 говорит следующее:

„В дни религиозных праздников иностранные дети и молодёжь, относящиеся к соответствующей религии, освобождаются от посещения школы.

В дни национальных праздников никакое освобождение от занятий соответствующим ученикам не предоставляется.“

Опыт из практики: наверху упомянутые указания действуют преимущественно для праздников учащихся мусульманской веры, которые получают свободный день во время поста (Fastenbrechfest) и праздника жертв, подав заявление руководству школы.

Информацию об актуальных терминах религиозных праздников Вы можете найти по адресу www.li-hamburg.de (Поиск: Beratungsfeld Interkulturelle Erziehung/ Downloads für die Praxis/ Downloads)

Или по адресу: <http://www.raa.de/> (Поиск: Interkultureller Kalender)

<http://www.berlin.de/sengessozv/auslaender/interkultkalender.html>

... о сексуальном воспитании

Сексуальное воспитание – это задача родителей и школы. Школьное сексуальное воспитание дополняет воспитание родителей и детского сада. Взаимодействие родителей и преподавателей в воспитании предполагает обмен взаимными сведениями. Родители имеют право информироваться о содержании, формах и целях запланированных занятий, например, на родительских собраниях или письмом родителям. Это установлено в § 6 пункте 2 гамбургского школьного закона.

Освобождение от занятий по сексуальному воспитанию детей и молодёжи, например, по религиозным причинам, невозможно. Для этого существуют судебное решение.

Контактное лицо: Беате Пролл, Институт по образованию преподавателей и развитию школ (Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung). Контактные адреса, а также номер телефона вы найдёте на стр.20.

... о занятиях по спорту, включая занятия плаванием

Информация: В случае совершеннолетия сама ученица или её родители могут подать заявление с просьбой освобождения от занятий спортом по религиозным причинам только в том случае, если отдельные занятия двух полов невозможно и обязанность совместного посещения занятий спортом может вызвать конфликт с убеждением религиозной веры; всё это должно быть обосновано и доступно изложено. Освобождение от участия в других обязательных занятиях по религиозным или мировоззренческим причинам не допустимо.

... о воспитательных конфликтах в школе

При воспитательных конфликтах педагогическая беседа принципиально имеет преимущество. К воспитательным, на всех школьных этапах, относятся беседа с учеником или ученицей, общие договоренности, устные и письменные замечания, записи в классном журнале, краткосрочное исключение из текущего занятия до конца учебного часа или того же дня, навёрстывание пропущенного занятия после уведомления родителей, время от времени конфискация предметов и в единичных случаях необходимый осмотр одежды или имеющихся при себе вещей, а также возмещение причиненного ущерба.

Если встречаются конфликты, то всех принимающих в нём участие, а также родителей приобщают к его решению. Родители и затронутая ученица или затронутый ученик могут привлечь доверенное лицо из школы. Если учениками и ученицами в школе были совершены поступки, относящиеся к уголовно-правовым положениям, руководство школы должно проинформировать полицию.

При административных мерах начальной школе (с 1-го по 4-й класс) и секундарной ступени I и II (классы с 5 по 13) приглашаются родители затронутого ученика. При этом родители или ученик могут привлечь доверенное лицо из школы. В совещании и принятии решения об административных мерах на классной конференции (письменное предупреждение, исключение с занятий или школьной поездки, перевод в параллельный класс, угрозу перевода или перевод в другую школу с тем же образовательным окончанием и исключение из общеобразовательной школы) принимают участие представители родителей и учеников только по желанию затронутой ученицы или ученика и соответственно их родителей.

В экстренных случаях директор школы имеет право ученика или ученицу до принятия решения временно от занятий отстранить.

(Подробнее в §§ 49 и 61 HmbSG)

Может быть и так, что взгляд учителей и родителей в вопросах воспитания расходится. Вашему ребёнку будет лучше, если школа и родительский дом выкажут различное понимание друг о друге. Поэтому воспользуйтесь возможностью собеседования или принятием общих решений, чтобы до таких конфликтов дело не дошло.

... юридические возможности протеста при несогласии с решениями школы

В течение учебного года в школе проводятся различные мероприятия и принимаются решения касающиеся учащихся, к ним относится принятие в школу, записи в школьном журнале, классные поездки и походы, оценки за устные и письменные работы, воспитательные мероприятия, освобождение от занятий, выставление полугодовых и годовых оценок, замечания о поведении в классе и отношении к одноклассникам, оставление на второй год, устные и письменные выпускные экзамены.

Если ученики или их родители сомневаются в правильности принятого решения, то они могут потребовать его пересмотра. Принципиально каждое школьное решение подлежит перепроверке. Существуют четыре возможности перепроверки школьного решения:

1. Протест (Gegenvorstellung)

При несогласии с принятым решением ученики и их родители могут добиваться повторного рассмотрения дела и принятое решение может быть пересмотрено. Если Ваш протест направлен против решения школы, то оно должно быть заново рассмотрено руководством школы, если Ваш протест направлен против руководства школы, то этим занимается отдел по контролю школ города (Schulaufsicht).

2. Жалоба (Sach-/Beschwerde)

Жалоба подаётся в вышестоящее управление: если она направлена против решения школы, то её рассматривает отдел по контролю школ; если же жалоба направлена против отдела по контролю школ, то её рассматривает относящееся к ней вышестоящее начальство.

3. Служебная жалоба (Dienstaufsichtsbeschwerde)

Претензия к служебному персоналу направлена против личного поведения учителей или других работников школы. Все эти претензии рассматриваются отделом кадров (Personalabteilung) в ведомстве по делам образования и спорта.

4. Возражение (Widerspruch)

Против существенных решений школы, таких, как например, невозможность перевода в следующий класс или перевод с специальную школу (Sonderschule), могут те, кого касается это решение подать возражение. Этот документ будет передан для дальнейшего рассмотрения отделу, занимающимся рассмотрению возражений. Отдел рассмотрения возражений находится при правовом отделе ведомства и должен рассмотреть данное возражение, при отклонении отклонении этого возражения, подающий его должен возместить расходы, связанные с его рассмотрением.

... об учебных пособиях

С начала 2005/06 учебного года родители в Гамбурге обязаны самостоятельно покупать школьные книги. По желанию родители могут при определённой оплате („деньги за книги“) взять книги напрокат у школы.

Например, для получателей помощи по закону о беженцах книги выдаются бесплатно. Каждая школа устанавливает на основе Гамбургского школьного закона и предписания об учебных пособиях точные действия сама. Комитет учебного пособия в каждой школе решает, какие книги и других учебные пособия (учебное программное обеспечение, сборники упражнений и т.д.) будут необходимы в следующем учебном году. При этом он должен соблюдать определенные лимиты при издержках. Комитет учебного пособия состоит из директора школы, 3 учителей, 2 родителей и 2 учеников (в начальных школах и в профессиональных школах состав несколько другой).

(Подробнее Вы можете узнать в школе Вашего ребёнка.)

Вы, как родители, имеете влияние на основные проблемы школы! Скажите избранным представителям родителей, что по Вашему мнению Вы находите позитивно и над чем нужно ещё работать. По закону каждая школа регулярно должна проверять преобразование их школьной программы. Представительство родителей участвует в этом процессе.

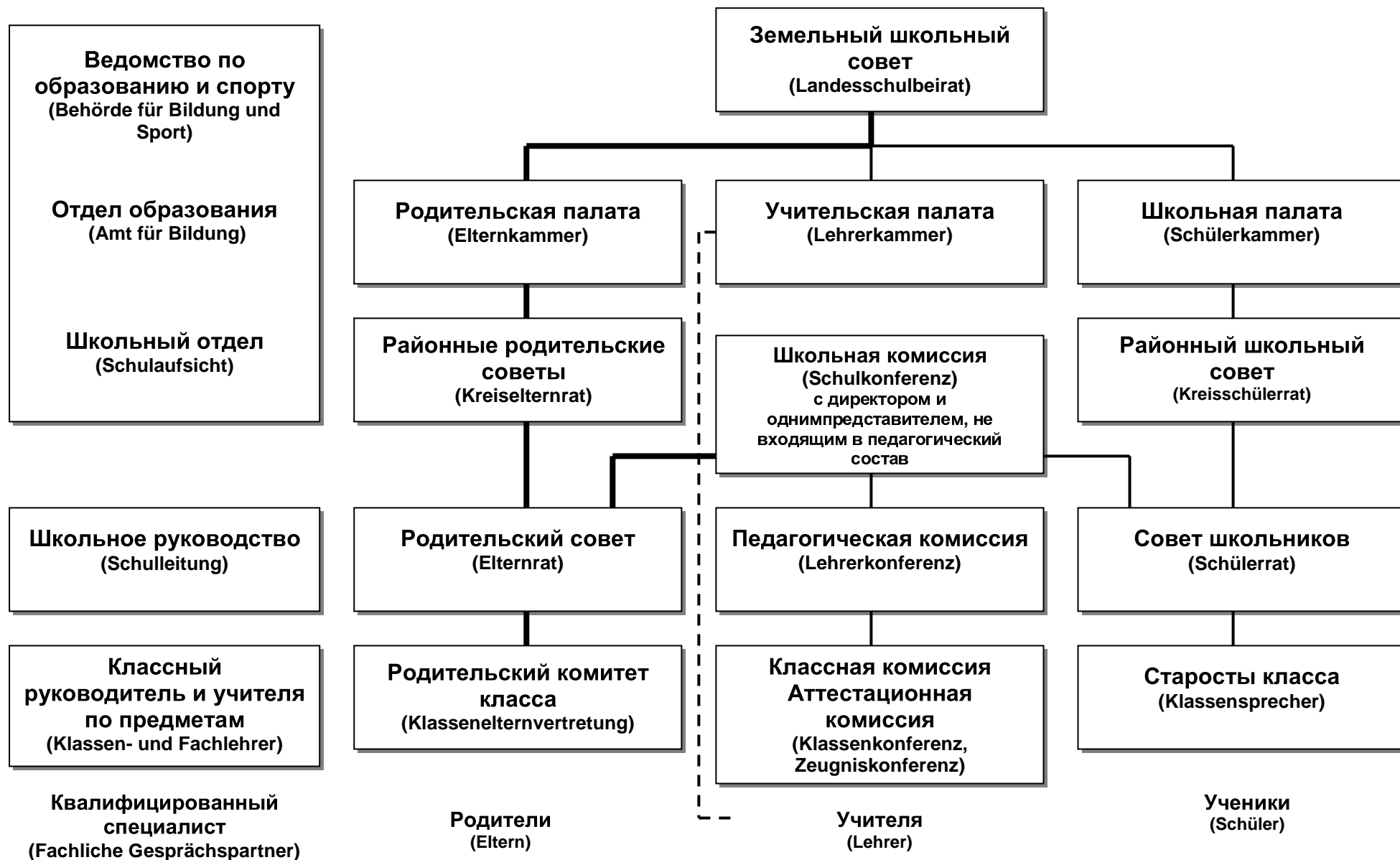
Знакомы ли Вы со школьной программой Вашей школы?

Преподаватели в гамбургских школах – это дипломированные специалисты, которые будут сопровождать на протяжении учёбы Вашего ребёнка. Хорошая школа означает хорошую работу в классе. Но этого не достаточно. Школа – это социальная система, в которой задействованы все учителя, ученики и также их родители: они обмениваются опытом, целями и пожеланиями. Представления о „хорошей школе“ могут быть очень разными. Хорошей является школа, в которой все участники взаимодействуют и обмениваются мнением об основных педагогических вопросах.

Каждая гамбургская школа выработала индивидуальную школьную программу. О школьной программе Вы можете осведомиться у руководства школы или у родительского совета. Школьная программа - это рабочая программа, рассчитанная на несколько лет. Она содержит цели, выработанные школьной общественностью, и разрабатывает шаги для достижения этих целей. В школьной программе Вы найдёте высказывания о занятиях, а также о школьной жизни, организационных структурах и общению участников между собой. Через несколько лет подводятся результаты:

- Изменилось ли исходное положение? Имеются ли новые требования к педагогической работе в школе?
- Существует ли в дальнейшем вопросы по поводу занятий и воспитания?
- Оправдались ли установленные меры? Были ли поставленные цели достигнуты?
- Что должно измениться?

Структурное построение школы



Права родителей, связанные со школьным самоуправлением

... в классе

Родители учеников каждого класса в каждом учебном году, не позднее четырёх недель с момента начала занятий, на классном родительском собрании избирают двух представителей (Klassenelternvertreter).

Представители призваны:

1. способствовать развитию взаимоотношений родителей класса между собой и учителями, преподающими в классе,
2. быть посредниками при разногласиях, возникшими между отдельными родителями и учителями,
3. информировать родителей о насущных вопросах школьной жизни,
4. избирать Родительский Совет,
5. поддерживать школьную администрацию и учителей при выполнении ими обязанностей, связанных с обучением и воспитанием детей,
6. принимать участие в работе Классной Комиссии с правом голосования. В этой функции представители родителей выступают как консультанты по всем вопросам, важным для совместной работы в классе,
7. брать на себя руководство по проведению родительских собраний по договорённости и совместно с классным руководителем.

При возможном укрупнении или разделении данного класса, администрацией должно учитываться мнение родителей по этому поводу.

Родительские собрания проводятся не менее двух раз в году, но по предложению представителей родителей или одной четверти всех родителей класса, может быть созвано внеочередное родительское собрание. Классный руководитель извещает о времени проведения родительского собрания не позднее, чем за неделю до его проведения. Дата проведения должна быть предварительно оговорена с представителями родителей.

(Более подробно об этом см. в §§ 69, 70, 71 HmbSG)

Родители, независимо от гражданства, могут активно участвовать в школьной жизни. Они имеют право выдвигать свою кандидатуру в родительский комитет и принимать участие в избрании такого комитета.

... в классной комиссии (Klassenkonferenz)

Классная комиссия (Klassenkonferenz) обсуждает дела, особенно важные для совместной работы в классе. Она проводится минимум 2 раза в учебном году.

Указанные ниже члены Классной Комиссии имеют право на голосование:

1. Директор школы (Schulleiter),
2. классный руководитель (Klassenlehrer),
3. все учителя, обучающие детей данного класса,
4. оба представителя родителей (Klassenelternvertreter),
5. оба старосты (Klassensprecher), начиная с пятого класса.

Участники Комиссии, имеющие право на голосование, совместно обсуждают вопросы, связанные с обучением отдельных предметов, вопросы педагогики, а также правила выполнения домашних заданий и контрольных работ. На заседании Классной Комиссии обсуждаются и принимаются решения о применении дисциплинарных и воспитательных мер.

... в Аттестационной Комиссии (Zeugniskonferenz)

На заседании Аттестационной Комиссии (Zeugniskonferenz) представители учащихся и родителей не присутствуют, но они получают от членов Комиссии общую информацию по всем вопросам, связанным с получением оценок учениками и об уровне успеваемости класса в целом.

В середине и конце учебного года учащиеся получают соответственно табель или аттестат. В них оцениваются результаты обучения, прилежание и социальное поведение. Успеваемость детей в 1-м и во 2-м классе оценивается учебными характеристиками (Berichtszeugnisse), в 3-м и 4-м классах выставляются оценки (Zensuren). В Германии проставляются оценки от 1 до 6.

Иногда родителям бывает трудно адекватно оценить характеристику, данную своему ребёнку. Учителя готовы Вам в этом помочь.

(Более подробно об этом см. в §§ 42, 44 и 62 HmbSG)

В смешанных школах (Gesamtschulen) наряду с оценками от 1 до 6 с шестого, седьмого или восьмого класса существуют также дополнительные уровни курсов по таким предметам, как математика, английский и немецкий; при этом курс 1 означает „повышенный уровень успеваемости“, курс 2 „основные требования к успеваемости“.

С девятого класса для всех предметов (кроме спорта) применяется расширенная оценочная шкала, которая состоит из оценок от B1 до B4 и от A1 до A6. При этом «А» для основных требований к успеваемости, а «В» для расширенных гимназических требований.

Подробную информацию об оценочных критериях общеобразовательных школ и в аттестатах в смешанных школах (Gesamtschulen) Вы найдёте в образовательном и экзаменационном уставе общеобразовательных школ или можете получить у классного руководителя Вашего ребёнка. Обзор оценочных критериев на странице 16.

Определение оценочных критерий

1 = отлично	успеваемость соответствуют требованиям в высшей степени.
2 = хорошо	успеваемость в полной мере соответствует требованиям.
3 = удовлетворительно	успеваемость соответствует общим требованиям.
4 = достаточно	успеваемость с недостатками, в целом соответствуют минимальным требованиям.
5 = недостаточно	успеваемость не соответствует требованиям, тем не менее необходимые основы знаний имеются и могут быть в ближайшее время устранены.
6 = неудовлетворительно	успеваемость не соответствует требованиям и даже основные знания не достаточны для того, чтобы в ближайшее время устранить пробелы.

... в Родительском Совете (Elternrat)

Родительский Совет (Elternrat) представляет родителей одной школы. Разработанные им принципы должны быть учтены при разрешении различных вопросов, рассматриваемых на заседаниях Школьной Комиссии (например, школьной программы). В задачи Родительского Совета входит:

1. информирование родителей или представителей родителей от классов об актуальных вопросах школьной жизни перед принятием важных решений на заседании Школьной Комиссии. Родительский Совет также может созывать собрания родителей или представителей родителей классов,
2. сотрудничество с руководством школы, с учителями, с Советом Школьников по вопросам образования и воспитания в школе и
3. проявление инициативы отстаивания интересов школы в жизни района в соответствии с решениями Школьной Комиссии.

Члены Родительского Совета, которые одновременно являются членами Школьной Комиссии с правом голоса, имеют право участвовать в заседаниях Педагогической Комиссии в качестве консультантов (без права голосования). Это возможно, однако, только в тех случаях, когда обсуждаются темы, рассматриваемые также и Школьной Комиссией.

Члены Родительского Совета избираются собранием представителей родителей классов или их заместителями в каждом учебном году не позднее, чем через шесть недель после начала занятий.

Директор школы или его заместитель, а также заместители членов Родительского Совета и представители родителей от классов имеют право на участие в заседании Родительского Совета. Родительский комитет может пригласить также других лиц принять участие в заседании. Комитет может принять решение о проведении открытого заседания.

(Более подробно об этом см. в §§ 72 до 74 HmbSG)

... в Школьной Комиссии (Schulkonferenz)

Школьная Комиссия (Schulkonferenz) – высший совещательный и исполнительный орган школьного самоуправления, открытые заседания проводятся минимум 4 раза в год. И в первой секундарной ступени (Sekundarstufen I) и во второй секундарной ступени (Sekundarstufen II) (с 5-го по 13-й класс) в эту комиссию входят директор школы, а также избранные члены Совета Школьников, Родительского Совета и Педагогической Комиссии. Кроме этого, сотрудники школы, не входящие в педагогический состав (например, заведующий хозяйственной частью или работники школьного бюро) должны быть представлены одним голосом. Число членов Школьной Комиссии зависит от общего количества учеников в школе.

Школьная Комиссия обсуждает все важные дела школы. Совет школьников (Schülerrat), Родительский Совет (Elternrat) и Педагогическая Комиссия (Lehrerkonferenz), Школьный Совет (Schulbeirat), (последнее относится только к профессиональным училищам), могут вносить предложения на рассмотрение Школьной Комиссии.

При наличии двух третей присутствующих на заседании членов Школьной Комиссии или при минимуме имеющих право голосования членов, Комиссия уполномочена решать вопросы, касающиеся школьной программы, а также подавать предложения в Ведомство по делам школы о:

- организации интеграционных классов,
- создании школьного эксперимента или введении экспериментального обучения в школе,
- об учреждении особых форм школьного руководства,
- о введении полудневного пребывания учеников в школе,
- о создании учреждений с различными предложениями, направленными на заботу о детях, например, «педагогические обеденные столы» или «группы продлённого дня»,
- о наименовании школы, а также
- создании подготовительных классов.

При наличии большинства членов Школьная Комиссия принимает решения по следующим вопросам:

- установление хозяйственного порядка,
- разработка общего направления работы кружков и факультативных занятий для учащихся,
- определение принципов участия родителей в школьных занятиях и различных мероприятиях,
- внутришкольные принципы планирования проектных недель и дальнейшие школьные мероприятия, а также дела, касающиеся обслуживания учащихся,
- разработка принципов деятельности групп учеников в школе,
- Установление общих правил для предоставления школьных помещений учителям, родителям, учащимся для проведения внешкольных мероприятий,
- Проведение акций по сбору денежных средств среди учеников и их родителей в том числе,
- Выслушивание представителей родителей и учеников перед окончательной выдачей аттестата согласно § 62 абзац 3,
- Принципы применения личных и предметных средств, состоящих в распоряжении школы и используемых в школьных целях,
- Принципы социальных мероприятий согл. § 49 абзац 4 пункт 3.

Школьная конференция должна быть своевременно выслушана перед принятием следующих решений:

- Укрупнение, разделение, переезд или закрытие школы, а также перевод отдельных классов в другие школы,
- Создание интеграционных классов, согласно § 12 абзац 5,
- Перестройка или строительство школьных помещений в значительном объеме.

(Подробнее см. § 52 до 56 HmbSG)

... в районном Совете родителей и в Палате родителей (Kreiselternrat und Elternkammer)

Родительские Советы школ избирают своих представителей в районный Родительский Совет (Kreiselternrat). Этот орган представляет родителей на уровне района.

Родительская Палата (Elternkammer) – высший орган, представляющий интересы родителей Гамбурга. Условием для избрания в Родительскую Палату является членство в Родительском Совете одной из школ.

(Подробнее см. в §§ 75 и 81 HmbSG)

... в Земельном школьном Совете (Landesschulbeirat)

Земельный школьный Совет (Landesschulbeirat) служит сотрудничеству групп непосредственно участвующих в школьном процессе и

посредственно участвующих общественных учреждений. Он состоит из председателя и двух представителей Родительской Палаты, Учительской палаты и Школьной палаты, а также из представителей определенных общественных учреждений. К ним относятся торговая палата Гамбурга, ремесленная палата Гамбурга, интеграционный совет, координатор сената по равенству инвалидов, трудовое управление земли для инвалидов, биржа труда, университеты, профсоюзы, церкви и прочее.

Земельный школьный Совет имеет право высказываться компетентному органу власти по всем вопросам, касающимся школьной деятельности. Он консультирует орган власти при основных изменениях школьного образования.

(Подробнее см. в § 83 HmbSG)

Конфиденциальность

Члены школьных органов до начала своей деятельности, в присутствии директора школы или его заместителя, обязуются соблюдать конфиденциальность. Это обязательство подтверждается ими в письменной форме. Член одного из органов, нарушивший конфиденциальность, большинством (не менее двух третей) голосов остальных его членов может быть исключён из него.

(Подробнее см. в § 105 HmbSG)

Интеграционный совет (Integrationsbeirat)

Интеграционный совет организован по решению Гамбургского сената и образует форум по интеграции иммигрантов, представляющий защиту интересов иммигрантов, и также общественное управление. Этот совет состоит из примерно 50 человек из различных общественных областей и различного происхождения. Контакт смотри страницу 21.

Совет и действие

Куда обращаться с вопросами по теме «Школа»?

Родители также как и ученики при возникновении вопросов, касающихся школьного процесса, таких как проблемы в учёбе и трудности в поведении или вопросы по поводу специальных содействий одарённым детям могут обратиться за консультацией в школу. Эти консультации дополняются внешкольными предложениями.

Мы составили для Вас список учреждений, которые помогут Вам вне школы советом и делом.

Behörde für Bildung und Sport (Ведомство по образованию и спорту)

Мероприятия для учеников переселенцев

Hamburger Straße 31, 22083 Hamburg

Госпожа Büchel, Hamburger Straße 31, 22083 Hamburg

Тел.: 4 28 63 – 3559, Факс: 4 28 63 – 3027

Электр.адрес: Helga.Buechel@bbs.hamburg.de

SchulInformationsZentrum (Школьный информационный центр)

Hamburger Straße 35, 22083 Hamburg (второй этаж, возле лифта)

Тел.: 4 28 63 – 1930, Факс: 4 28 63 – 4035

- Оценка иностранных образовательных доказательств
Господин Lamp, Тел.: 4 28 63 – 2067
- Школьная совещательная комиссия для иностранных учеников
Госпожа Rasmussen, Тел.: 4 28 63 – 3320
- Школьная совещательная комиссия для профессиональных школ:
Подготовительный год к профессии/ Подготовительный год
Проект „Квалификация и работа для выпускника школы“ (QUAS)
Hamburger Straße 41, 22083 Hamburg, Тел.: 4 28 63 – 1933

Beratungsstelle Gewaltprävention

(Консультативный пункт предупреждения насилия)

Grabenstraße 32, 20357 Hamburg, Тел.: 4 28 896 – 100, Факс: 4 28 896 – 170

Regionale Beratungs- und Unterstützungsstellen (REBUS)

(Региональный консультационный центр и центр поддержки)

Лист с контактными лицами Вы можете получить в школьном информационном центре SchulInformationsZentrum

Тел.: 4 28 63 – 1930, Факс: 4 28 63 – 4035

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

(Институт земли по образованию преподавателей и развитию школ)

Немецкий как второй язык / Уроки на родном языке

Marita Müller-Krätzschmar – Bilge Yörenc, Felix-Dahn-Str. 3, 20357 Hamburg

Тел.: 4 28 01-3711/ -2902, Факс: 4 28 01-2799

Электр.адрес: Marita.Mueller-kraetzschmar@li-hamburg.de,

Bilge.Yorenc@li-hamburg.de

интернет: www.li-hamburg.de

Время работы: Четверг, 14.00-15.30 часов

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

(Институт земли по образованию преподавателей и развитию школ)

Межкультурное воспитание

Regine Hartung – Dragica Brügel

Felix-Dahn-Str. 3, 20357 Hamburg

Тел.: 4 28 01-2129, -2192, Факс: 4 28 01-2799

Электр.адрес: Regine.Hartung@li-hamburg.de,

Dragica.Bruegel@li-hamburg.de

Интернет: www.li-hamburg.de

(Поиск: Beratungsfeld Interkulturelle Erziehung)

Время работы: Ди, 14.00-15.00 часов

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

(Институт земли по образованию преподавателей и развитию школ)

Сексуальное воспитание и воспитание полов

Beate Proll

Hartsprung 23, 22529 Hamburg

Тел.: 428 01-37 14, Факс: 428 01- 37 44

Электр.адрес: Beate.Proll@li-hamburg.de

Интернет: www.li-hamburg.de

Время работы: Среда, 15.00-17.00 часов

Integrationsbeirat (Интеграционный совет)

Менеджмент

Doris Kersten

Ведомство по социальным делам и семье

Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg

Тел.: 428 63-3147, Факс: 428 63-2693

Электр.адрес: Doris.Kersten@bsf.hamburg.de

Консультация

Nimla Heplevent

Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg, Комната 844, 8. этаж

Тел.: 4 28 63-2953, Факс: 4 27 97 01 17

Электр.адрес: Nimla.Heplevent@bsf.hamburg.de

Интернет: www.zuwanderung.hamburg.de

Профессиональное обучение:

Bundesagentur für Arbeit Agentur für Arbeit
(Федеральное агентство по работе)
Hamburg – Berufsinformationszentrum
(профессиональный информационный центр)
Kurt-Schumacher-Allee 16, 20097 Hamburg
Тел.: 24 85-2099, Факс: 24 85-2333
Электр.адрес: Hamburg.BIZ@arbeitsagentur.de
Интернет: www.arbeitsagentur.de

Bundesagentur für Arbeit - Agentur für Arbeit Hamburg
(Федеральное агентство по работе – агентство по работе Гамбурга)
Консультации в следующих районах города:

Geschäftsstelle Altona - профориентация
Kieler Str. 39, 22769 Hamburg
Тел.: 3 80 14-214, Факс: 3 80 14-461
Электр.адрес: Hamburg-Altona.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Bergedorf - профориентация
Johann-Meyer-Str. 55, 21031 Hamburg
Тел.: 7 25 76-259, Факс: 7 25 76-103
Электр.адрес: Hamburg-Bergedorf.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Eimsbüttel - профориентация
Eppendorfer Weg 24, 20259 Hamburg
Тел.: 4 31 99-230, Факс: 4 31 99-431
Электр.адрес: Hamburg-Eimsbüttel.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Harburg - профориентация
Neue Str. 50, 21073 Hamburg
Тел.: 7 67 44-210, Факс: 7 67 44-850
Электр.адрес: Hamburg-Harburg.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Mitte - профориентация
Norderstr. 103, 20097 Hamburg
Тел.: 24 85-2364, Факс: 24 85-1255
Электр.адрес: Hamburg-Mitte.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Nord - профориентация
Langenhorner Chaussee 92, 22415 Hamburg
Тел.: 5 32 07-222, Факс: 5 32 07-221
Электр.адрес: Hamburg-Nord.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Wandsbek - профориентация
Wandsbeker Chaussee 220, 22089 Hamburg
Тел.: 2 02 02-274, Факс: 2 02 02-451
Электр.адрес: Hamburg-Wandsbek.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Учебное содействие:

BQM- Beratungs- und Koordinierungsstelle zur beruflichen Qualifizierung von jungen Migrantinnen und Migranten
(Консультационное и координационное учреждение профессиональной квалификации молодых переселенцев)
Kapstadtring 10, 22297 Hamburg
Тел.: 63 78 55-0, Факс: 63 78 55-99
Электр.адрес: kominek@kwb.de
интернет: www.bqm-hamburg.de

Hamburger Berufsbildungsatlas „Ichblickdurch.de“
(Гамбургский атлас профессионального обучения „Ichblickdurch.de“)
Содействие особенно талантливой молодёжи на 7 языках со специальными указаниями для молодых переселенцев.
www.ichblickdurch.de

Добро пожаловать в Гамбург – Адресная книга Интеграционные предложения для иммигрантов

Эта адресная книга укажет Вам дорогу к заведениям и совещательным учреждениям, которые либо целенаправленно общаются с иммигрантами, либо используются часто иммигрантами. Под отдельными заглавными словами Вы найдёте государственные и неправительственные учреждения. Органы власти соответственно выделены на заднем плане серым фоном, чтобы сделать их заметными. Все другие учреждения следуют в алфавитном порядке. Наряду с актуальными контактными адресами учреждений Вы получите короткое описание предлагаемых услуг, а также указания на информационные материалы.

Брошюру Вы можете получить в:

Behörde für Soziales und Familie, Amt für Soziales und Integration
(Ведомство по социальным делам и семье, учреждение по социальным делам и интеграции)
Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg, Zimmer 844, 8. Etage
Тел.: 4 28 63 – 2953, Факс: 4 27 97 01 17
Электр.адрес: Nimla.Heplevent@bsf.hamburg.de Эту брошюру Вы можете получить также в интернете если загрузите: www.zuwanderung.hamburg.de

Behörde für Bildung und Sport (Ведомство по образованию и спорту), SchullInformationsZentrum
Hamburger Straße 35, 22083 Hamburg
Тел.: 4 28 63 – 1930, Факс: 4 28 63 - 4035
Интернет: www.bbs.hamburg.de

Другие информационные брошюры по теме «Школа» Вы можете получить загрузив в интернете: www.bbs.hamburg.de/Service

Редакция

Издатель

Behörde für Bildung und Sport
Amt für Bildung
Hamburger Straße 31
22083 Hamburg

Редакция

Barbara Beutner
Helga Büchel
Regine Hartung
Gudula Mebus

Лайот

Barbara Beutner

Титульная графика

Arend Schmidt-Landmeier

Печать

Behördendruckerei Hamburger Straße

Гамбург 2005